



AMBASCIATA D'ITALIA A DAR ES SALAAM ITALIAN EMBASSY IN DAR ES SALAAM

AVVISO DI INDIZIONE GARA PER L'INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA RISTRETTA PER L'AFFIDAMENTO DEI SERVIZI DI PROGETTAZIONE ESECUTIVA E DIREZIONE DEI LAVORI DI RISTRUTTURAZIONE ED ADEGUAMENTO FUNZIONALE ED IMPIANTISTICO DELL'IMMOBILE DEMANIALE SITO IN TOURE DRIVE A DAR ES SALAAM (TANZANIA) DA DESTINARE AD AMBASCIATA D'ITALIA E DI REALIZZAZIONE DI UN EDIFICIO DA ADIBIRE AD ALLOGGI AD USO DEL PERSONALE – CIG 887276447B

CALL FOR TENDER NOTICE TO IDENTIFY INDIVIDUALS/COMPANIES TO BE INVITED TO THE RESTRICTED PROCEDURE FOR THE ASSIGNMENT OF THE SERVICES OF EXECUTIVE DETAILED DESIGN AND MANAGEMENT OF RENOVATION WORKS AND FUNCTIONAL AND PLANT ENGINEERING UPGRADING OF THE STATE-OWNED BUILDING LOCATED IN TOURE DRIVE IN DAR ES SALAAM (TANZANIA) TO BE USED AS NEW PREMISES OF THE EMBASSY OF ITALY AND TWO ADDITIONAL RESIDENTIAL UNITS FOR STAFF USE – CIG 887276447B

QUESITI E RISPOSTE QUESTIONS AND ANSWERS

DOMANDA N. 1

Ai punti 7.3.d e 7.3.e pag. 13 della Gara in relazione al requisito tecnico professionale, si richiede come numero di unità minime di personale tecnico "[...] in misura pari al doppio delle figure indicate al precedente punto 7.2 del presente Avviso". Essendo indicate 7(sette) figure professionali per soddisfare tali requisiti sarebbero quindi necessari 14 professionisti.

Al punto 7.2 pag. 12 si specifica che " È ammessa la coincidenza nello stesso soggetto (persona fisica) delle diverse figure professionali sopra riportate."

Come è inteso il conteggio delle figure professionali minime richieste ai punti 7.3.d e 7.3.e nel caso in cui, come previsto al punto 7.2, queste coincidano in una stessa persona fisica?

Se le professionalità indicate ricadono su 3 (tre) persone fisiche, per il soddisfacimento dei requisiti vanno dunque indicati 6(sei) professionisti? Oppure il numero minimo resta invariato a 14?

QUESTION N. 1

In points 7.3.d and 7.3.e on page 13 of the Tender in relation to the professional technical requirements, a minimum number of technical personnel is required "[...] **equal to twice the**

estimated units as per point 7.2 of this Notice". Since 7 (seven) professional figures are indicated, 14 professionals would therefore be required to meet these requirements.

In point 7.2 on page 12 it is specified that *"A natural person with multiple qualifications will not be disqualified."*

How should it be the counting of the minimum professional figures required in points 7.3.d and 7.3.e in the event that, as provided for in point 7.2, these coincide with the same natural person?

If the professional skills indicated are covered by 3 (three) natural persons, 6 (six) professionals must therefore be indicated to satisfy the requirements? Or does the minimum number remain unchanged at 14?

RISPOSTA N. 1

Come indicato al punto 7.2 dell'Avviso di gara, è ammessa la coincidenza nello stesso soggetto delle 7 figure professionali richieste. Tuttavia questo non va ad inficiare quanto previsto ai punti 7.3.d e 7.3.e. Anche se le 7 figure professionali ricadono su tre persone fisiche, il numero minimo richiesto di personale tecnico utilizzato negli ultimi 3 anni rimane invariato a 14.

ANSWER N. 1

As referred to in point 7.2 of the Tender Notice, a natural person is allowed to cover multiple required professional figures. However, this does not affect the provisions of points 7.3.d and 7.3.e. Even if the 7 professional figures are covered by three natural persons, the minimum required number of technical staff used in the last 3 years remains unchanged at 14.

Dar Es Salaam, 12 ottobre 2021

*Il Responsabile del Procedimento
The Head of the Procedure*

Roberta Cocconi